

CONFIDENTIAL: Not for release before 1st reading during the 6th Session of the 15th Legislative Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre public avant la 1<sup>re</sup> lecture de la 6<sup>e</sup> session de la 15<sup>e</sup> Assemblée législative.

SIXTH SESSION,  
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

SIXIÈME SESSION,  
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PRIVATE MEMBER'S PUBLIC BILL

PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC  
ÉMANANT D'UN DÉPUTÉ

BILL 16

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 16

AN ACT TO AMEND  
THE LEGISLATIVE ASSEMBLY  
AND EXECUTIVE COUNCIL ACT

LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'ASSEMBLÉE  
LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF

Summary

Résumé

This Bill amends the *Legislative Assembly and Executive Council Act* to provide that a transition allowance may be paid to a member who resigns his or her seat in the Legislative Assembly. The Bill also provides that no member may, by virtue of a break in service, receive a transition allowance that exceeds the annual indemnity.

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* afin de prévoir le paiement d'une allocation de transition au député qui démissionne de son siège à l'Assemblée législative. De plus, le projet de loi interdit à un député de recevoir, lors d'une interruption de mandat, une allocation de transition qui dépasse son indemnité annuelle.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 16

AN ACT TO AMEND  
THE LEGISLATIVE ASSEMBLY  
AND EXECUTIVE COUNCIL ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Legislative Assembly and Executive Council Act* is amended by this Act.**

**2. (1) Subsection 31(1) is repealed and the following is substituted:**

31. (1) A member of the Legislative Assembly shall be paid a transition allowance equal to one-twelfth of the annual indemnity for each consecutive year of service, if he or she

- (a) resigns his or her seat as a member of that Legislative Assembly; or
- (b) is serving as a member immediately before that Legislative Assembly is dissolved or is ended by the passage of time, and does not become a member of the next following Legislative Assembly.

**(2) The following is added after subsection 31(3):**

(3.1) For greater certainty, the limit established by subsection (3) is cumulative and may not be exceeded where a member receives a transition allowance under subsection (1) and subsequently, after a break in service, again becomes a member of the Legislative Assembly.

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 16

LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'ASSEMBLÉE  
LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La présente loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*.**

**2. (1) Le paragraphe 31(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

31. (1) Un député à l'Assemblée législative reçoit, pour chaque année consécutive de service, une allocation de transition égale au douzième de son indemnité annuelle s'il :

- a) démissionne de son siège à l'Assemblée législative;
- b) est député à l'Assemblée législative avant la dissolution de celle-ci ou sa terminaison par l'écoulement du temps et ne devient pas député à l'Assemblée législative suivante.

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 31(3), de ce qui suit :**

(3.1) Il est entendu que le montant maximal fixé au paragraphe (3) est cumulatif et ne peut pas être dépassé lorsqu'un député reçoit une allocation de transition prévue au paragraphe (1) et redevient, après l'interruption d'un mandat, député à l'Assemblée législative.

Amount of  
transition  
allowance

Montant de  
l'allocation  
de transition

Cumulative  
limit

Montant  
maximal  
cumulatif